



阳 程 王 莹◆主编

(双语版)

笑对人生

领略英语世界风景

感悟英语学习氛围

40



远方出版社

英语 PARTY

笑对人生 Enjoying Your Life

阳 程 王 莹 主编

远方出版社

图书在版编目(CIP)数据

笑对人生/阳程,王莹主编. —呼和浩特:远方出版社,2006. 8
(2007. 12 重印)

(英语 PARTY)

ISBN 978-7-80723-044-1

I. 笑... II. ①阳... ②王... III. ①英语—汉语—对照读物②散文—作品集—世界 IV. H319. 4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 079527 号

英语 PARTY

笑 对 人 生

主 编	阳 程 王 莹
出 版	远方出版社
社 址	呼和浩特市乌兰察布东路 666 号
邮 编	010010
发 行	新华书店
印 刷	廊坊市华北石油华星印务有限公司
版 次	2007 年 12 月第 2 版
印 次	2007 年 12 月第 2 次印刷
开 本	787×1092 1/32
印 张	298.5
字 数	4765 千
印 数	2000
标准书号	ISBN 978-7-80723-044-1

远方版图书,版权所有,侵权必究。

远方版图书,印装错误请与印刷厂退换。

前 言

往事如烟,岁月如歌。在生活的旅途中,我们总会在心灵深处,去释放情怀,去重温回忆,去瞻仰经典,去领悟生活。每一次当心灵之语流过你的心河,你是否坚守信仰的庄严,是否释放心灵的微笑,是否感动记忆的声音,是否感恩生活的赏赐。脚步在不停地走,心就有不断的追求。憧憬每一份惬意的灵动感受,一切就在我们为你营造的英语 PARTY 现场。

在这套丛书中,你将体验到:时尚前沿的超级冲击,域外风情的宜人风采,文坛诗海的字字珠玑,谚语神话的美妙奇幻,异国情调的清新独特,超强口语的纯正顺畅,人生丰碑的熠熠光辉,多元时空的绚丽多彩,爱意无限的神圣伟大,唐诗双声的意味深长,小品幽默的生活滋味,还有时间流逝的永恒定格等等。丰富、自然、悠扬、愉悦,是我们为青少年朋友举办这场 PARTY 的宗旨,相信



你定会在这里邂逅生活的美好与奇特。让我们一起来亲临感受、回味感悟吧！

由于编写的内容只是亿万之一，加之编者水平有限，不足之处，愿大家批评和指正。

编 者



目 录

Contents

挑战

挑战 1

Laughing Matter — Woman Resorts to Comedy

to Confront the Trauma of Cancer

笑对人生——她用笑声同癌症病魔抗争…………… 3

The Flying Frenchman Set to Smash Round the

World Record

法国水手打破单人环球航行纪录…………… 8

101-Year-Old Man Parachutes Into Record Book

百岁老人高空跳伞打破世界记录 13

Fossett Makes History

福塞特再创世界记录 17

漫谈

漫谈 23

The Art of Forgiveness





录



宽恕的艺术	25
Why We Love Who We Love	
爱我所爱	30
Women Drivers Safer — Except When Parking	
女性开车更安全 停车场是例外	37
What Price Happiness?	
拥有金钱就拥有幸福吗?	42
Time Is Money, Just Figure Out How Much	
“时间就是金钱”,究竟价值几何?	47

研究 51

Why Having Fun Makes Time Speed?	
快乐的时光为何显得短暂?	53
Study Says “Multitasking” Inefficient	
研究表明“一心二用”效率低	58
Exercising to Music Pumps up Brain Power	
边锻炼边听音乐有助于提高语言表达能力	63
Sleeping Position Reveals Personality Traits	
睡姿揭示人物性格	68
Internet May Cause Depression	
因特网可能有损心理健康	72



目 录

[illegible]

英语

PARTY



挑 战



伴随癌症的从来都不会是欢笑,但是一位正在因患癌症而接受化疗的妇女却重新审视了癌症——这个可怕的病魔。

Bonnie Southcott, of Ferndale, Wash., is teaching people that even though cancer isn't fun, it can be funny.

美国华盛顿州芬代尔癌症女患者邦尼·索恩科特正在向人们传播这样的理念:尽管癌症不会是什么乐趣,但是我们可以让它变得充满乐趣。

挑

She was seven months pregnant with her second child Nate when doctors found the tumor.

战

当从医生那里得知自己身患癌症这个噩耗的时候,她的第二个孩子纳特即将出世,她当时已经有了七个月的身孕。

“In a flash moment, I went from being a happy expectant mother, to being someone afraid for her life,” she told reporters.

索恩科特告诉记者说:“在那一瞬间,我从一个快乐的





that,” Southcott said.

索恩科特说：“我想如果我因为这顶糟糕的假发痛哭他就能记住这种东西，或者我还可以对着它大笑，这样他也能记住它。”

That was when she started laughing a lot, and found it was the perfect medicine.

于是索恩科特开始哈哈大笑，并且发现这居然是最有效的药物。

挑

战

“I spent a lot time looking for anything humor based for cancer patients,” she said, “And I’ll tell you what: There isn’t much out there.”

她说：“我花了很多时间在癌症患者身上搜寻各种幽默元素。但是我不得不告诉你：这样的幽默实在太少了。”

Using herself as a bald model, Bonnie started her own line of greeting cards and a calendar. Each pose pokes fun at the tribulations of chemo.





邦尼以自己的秃头形象为模特,开始设计问候卡片,此外还有一种日历。尽管化疗时要经历种种苦痛,但是卡片上她的每个姿势都十分有趣,她用自己的表达方式传播欢笑。

“We desperately need to laugh,” she said, “It’s vital to our joy.”

她说：“我们非常需要欢笑。我们需要欢笑带来的快乐。”

Even though Southcott's ovarian cancer is in remission, the diagnosis is no laughing matter — a 25-percent chance she will live for another two-years.

虽然索恩科特的卵巢癌病情正在好转,但是目前的诊断结果仍旧不容乐观——她的生命只剩下两年的时间,而且这种几率也只有 25%。

She plans to appreciate every moment of motherhood. And she plans to laugh.

索恩科特准备要细细品味作母亲的点滴时刻。此外，她准备要笑对人生。

